

**Let us learn Kashmiri**

# वॉलिव कॉश्युर हैछव

हिस - ।

प्राइमर

431

एडिटर

रूपकृष्ण भट



CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES, MYSORE  
and  
SAMPRATI, JAMMU

1724

17

Let us learn Kashmiri

# वैलिव काँशुर हैछ्व

हिसु - 1

## प्राइमर

श्री दी पुस्तकालय  
(संग्रहनार्थी के लिए)  
काश्मीर 451

एडिटर

## रूपकृष्ण भट



CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES, MYSORE  
and  
SAMPRATI, JAMMU

Let us learn Kashmiri, Part 1 : Primer  
Edited by  
**Roop Krishen Bhat**  
Pp: xiv + 60

August 2003  
First Published: \_\_\_\_\_  
Ashadha 1924

Institute of Management  
& Public Administration  
Jammu & Kashmir

Accession No. 2787  
Date ... 27.07.07.

© Central Institute of Indian Languages, Mysore, 2003.

This material may not be reproduced or transmitted, either in part or in full, in any form or by any means, electronic, or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from:

Prof. Udaya Narayana Singh  
Director  
Central Institute of Indian Languages  
Manasagangotri, Mysore - 570 006, INDIA

Phone: 0091/0821-515820 (Director)  
Telex: 0846-268 CIIL IN  
E.mail: [udaya@ciil.stpmv.soft.net](mailto:udaya@ciil.stpmv.soft.net) (Director)

Pabx: 0091/0821-515558  
Grams: BHARATI  
Fax: 0091/0821-515032  
Website: <http://www.ciil.org>

Price : Rs.35.00, US \$ 4.00

*For Copies:*

SAMPRATI  
5, Apna Vihar  
Kunjwani Talab  
Jammu - 180 010 (J&K)

&

Publication Unit  
Central Institute of Indian Languages  
Manasagangotri, P.O., Hunsur Road  
Mysore - 570 006, India

Published by Prof. Udaya Narayana Singh, Director  
Central Institute of Indian Languages, Mysore and  
Shri M.L. Kemmu, President  
SAMPRATI, Jammu  
Printed by : J.K. Offset Printers, Delhi

## अपनी बात

भारतीय भाषा संस्थान का मुख्य उद्देश्य रहा है सभी भारतीय भाषाओं का समूचित विकास करना एवं उनमें आवश्यकता अनुसार पाठ्य सामग्री तैयार करना। भारतीय भाषाओं के शिक्षण – प्रशिक्षण का क्षेत्र इस संस्थान के लिए सबसे महत्त्वपूर्ण क्षेत्र रहा है। संस्थान द्वारा प्रकाशित करीब चार सौ पुस्तकों में से अधिकतर पुस्तकें भाषा शिक्षण के क्षेत्र में ही हैं।

कश्मीरी भाषा में भी इससे पूर्व काफी पुस्तकें प्रकाशित की गई हैं। पिछले एक दशक से चले आ रहे आतंकवाद की वजह से कश्मीर से विस्थापित लोगों की मातृ-भाषा आज दुराहे पर खड़ी है। कश्मीरी भूगोल तथा कश्मीरी भाषियों से दूर रह रहे इन लोगों के लिए, और खास कर नई पीढ़ी के लिए कश्मीरी भाषा को बचाये रखना एक बहुत बड़ी चुनौती और आवश्यकता भी है। इसमें इस संस्थान की ओर से यथासंभव सहायता करना उचित होगा ताकि वह भाषिक सम्पर्क से अपने सांस्कृतिक संबंधों को जीवित रख सकें।

एक बहुभाषी देश होने के नाते भारतीय संदर्भ में यदि कोई अन्य भाषा सीखनी हो तो इसके लिए हिंदी सबसे बेहतर माध्यम है। हालांकि इससे पूर्व भी संस्थान ने अंग्रेज़ी, नस्तालीक और देवनागरी में बहुत सारी कश्मीरी पुस्तकें प्रकाशित की हैं, पर प्रस्तुत सामग्री आज कल की मांग को ध्यान में रख कर तैयार की गई है।

कश्मीरी भाषा सिखाने के लिए डा० रूप कृष्ण भट द्वारा संपादित दो पुस्तकों “कश्मीरी प्राइमर” और “कश्मीरी रीडर” पर आधारित यह संपूर्ण सेट देवनागरी लिपि को मज़ीद सरल और आधुनिक बनाने के उपरांत तैयार किया गया है। इन पुस्तकों की मदद

से पाठक कश्मीरी पढ़ना, लिखना और बोलना सीख सकते हैं।

प्रस्तुत पुस्तकों से उन भारतीय भाषियों को भी लाभ होगा, जो हिन्दी भाषा जानते हैं और कश्मीरी भाषा सीखना चाहते हैं। ऐसे शिक्षार्थी इस पुस्तक को आधार सामग्री के रूप में प्रयोग में ला सकते हैं।

मै आशा करता हूँ कि यह पुस्तकें समस्त कश्मीरी भाषा-भाषियों के साथ-साथ शेष भाषियों के लिए भी उपयोगी साबित होंगी और इनके माध्यम से शिक्षार्थी न केवल कश्मीरी भाषा सीख सकेंगे, अपितु उसके प्रचार एवं प्रसार में भी अपना अमुल्य योगदान देंगे।

उदय नारायण सिंह

निदेशक

भारतीय भाषा संस्थान

मैसूर

दिनांक : 25.8.2003

## प्रस्तावना

कश्मीरी सीखने तथा सिखाने के लिए देवनागरी लिपि में कश्मीरी पुस्तकों का अभाव सदा ही रहा है। परन्तु इन पुस्तकों की आवश्यकता जिस प्रकार और जिस शिद्धत से आज महसूस की जा रही है उस प्रकार अब तक कभी महसूस नहीं की जा रही थी। इसी आवश्यकता को ध्यान में रख कर मानव संसाधन विकास मंत्रालय, शिक्षा विभाग, भारत सरकार ने हाल ही में देवनागरी लिपि में कश्मीरी पुस्तकों को प्रकाशित करने की स्वीकृति दी है। समय की मांग तथा भारत सरकार की स्वीकृति के प्रेरणास्वरूप वर्तमान पुस्तकों की रचना की गई है।

यहाँ पाठक को यह बताना उचित होगा कि अब तक कश्मीरी पुस्तकों में सब से अधिक नस्तालीक लिपि (Perso-Arabic Script) का प्रयोग होता रहा है परन्तु इस लिपि के पश्चात देवनागरी लिपि ही दूसरे नम्बर पर आती है जिसमें कश्मीरी भाषा के विद्वान, लेखक, आलोचक, कवि आदि लिखते हैं और पाठकों, विशेषकर विरथापित पाठकों, तक पहुँचते हैं। परन्तु अब तक इस लिपि में एक कमी महसूस होती थी जो प्रायः पाठकों को अखरती थी – वह थी इस लिपि में प्रमाणिकता / मानिकता (Standardization) का अभाव। इसी कमी को दूर करने के लिए उत्तर क्षेत्रीय भाषा केन्द्र, पटियाला ने पिछले दो वर्षों में दो सेमिनारों / संगोष्ठियों तथा कई कार्यशालाओं का आयोजन किया, जिनमें कश्मीरी भाषा के जाने माने विद्वानों, भाषावैज्ञानिकों तथा सॉफ्टवेयर विशेषज्ञों (Software Experts) को आमंत्रित करके इस समस्या को सुलझाने का प्रयास किया गया। इस के परिणामस्वरूप देवनागरी लिपि को सर्वसम्मति से एक ऐसा रूप दिया गया जो सभी विद्वानों को मान्य है और जिसके आधार पर अब इस

लिपि का सॉफ्टवेयर (Software) भी तैयार किया गया है।

इस समय दो पुस्तकें आप के सामने प्रस्तुत की जा रही हैं, कश्मीरी “प्राइमर” और कश्मीरी “रीडर”। यह दोनों पुस्तकें देवनागरी लिपि में तैयार की गई हैं। इन के प्रकाशन से जम्मू कश्मीर राज्य तथा राज्य से बाहर देवनागरी लिपि जानने के इच्छुक शिक्षार्थी सहज ही कश्मीरी भाषा सीख सकते हैं। इन पुस्तकों को तैयार करने के लिए उत्तर क्षेत्रीय भाषा केन्द्र, पटियाला ने जम्मू में 20 जुलाई से 4 अगस्त, 2002 तक एक कार्यशाला का आयोजन किया जिसमें विशेषज्ञ विद्वानों ने यह पुस्तकें तैयार कीं। कश्मीरी प्राइमर निम्नलिखित विद्वानों ने तैयार किया :

डॉ. ओमकार एन. कौल, डॉ. रतनलाल शांत, डॉ. अमर मालमोही तथा डॉ. ओ.एन.रैना। रीडर के बनवाने में निम्नलिखित विद्वानों का सहयोग लिया गया : प्रो. हरिकृष्ण कौल, श्री मोतीलाल क्यमू, डॉ. सोमनाथ रैना, डॉ. सोमनाथ कौल, डॉ. बदरीनाथ कल्ला, श्री पी. एन. कौल ‘सायिल’, श्री जगन्नाथ सागर, श्री रतनलाल जौहर, डॉ. प्रेमी रोमानी, श्री जयकिशन मकतूम।

यह पुस्तकें तैयार करते समय हमारी दृष्टि में वे पाठक रहें हैं जो देवनागरी भली भांति जानते हैं। जहाँ प्राइमर का उद्देश्य पाठकों को कश्मीरी के वाक्स्वन और अक्षरमाला से परिचित कराना है, वहीं पर रीडर के माध्यम से कश्मीरी भाषा के बुनियादी ढांचे तथा मौलिक शब्दावली का परिचय कराना भी हमारा उद्देश्य रहा है। हमें आशा है कि इन दोनों पुस्तकों का अध्ययन करने के पश्चात पाठक कश्मीरी भाषा लिख, पढ़, बोल और समझ सकेंगे। रीडर के अंत में कठिन शब्द

सूची दी गई है।

ये पुस्तकें उन बच्चों के लिए भी हैं, जिन्हें उन के माता पिता तथा अन्य बुजुर्ग उनकी मातृभाषा कश्मीरी से पहली बार परिचित कराना चाहते हैं ताकि वे भाषिक सम्पर्क से अपने सांस्कृतिक संबंधों को फिर जीवित कर सकें या जीवित रख सकें। यह पुस्तकें उन वयस्कों के लिए भी लाभकारी हो सकती हैं जो कश्मीरी बिल्कुल नहीं जानते या जिनकी कश्मीरी कुछ पीढ़ियों से छूट गई है, क्योंकि वे किसी कारणवश कश्मीरी भूगोल तथा कश्मीरी भाषियों से दूर जा बसे हैं। दोनों ही स्थितियों में यह पुस्तकें किसी अध्यापक की निगरानी में ही उपयोग में लाई जा सकती हैं क्योंकि कश्मीरी के कुछ स्वर तथा व्यंजन भिन्न हैं और उनका उच्चारण कश्मीरी भाषी ही कर या करा सकता है।

कश्मीरी के विशिष्ट स्वरों के लिए जिन अतिरिक्त लिपि चिन्हों का प्रयोग इन पुस्तकों में किया गया है, उन्हें भारत सरकार द्वारा नियुक्त विशेष लिपि समिति ने काफी सूझबूझ तथा विचार विनिमय के बाद स्वीकृति प्रदान की है। इन्हें कंप्यूटर में एक खतंत्र सॉफ्टवेयर “अरनिमाल” के नाम से अंतिम रूप दिया गया है और यह कुछ पुस्तकों तथा पत्रिकाओं में भी प्रयुक्त होने लगे हैं। इस कार्य को हमारे एक युवा कम्प्यूटर इंजीनियर श्री संदीप भट्ट ने संपन्न किया है। यह सौभाग्य की बात होगी कि जो चिन्हावली अब मान्य हुई है, वह देवनागरी लिपि से सम्बन्धित सभी विद्वान प्रयोग में लायेंगे और देवनागरी लिपि द्वारा कश्मीरी सीखना और सिखाना सरल बना देंगे। यहाँ यह बताना आवश्यक है कि इस चिन्हावली/अक्षरमाला को अंतिम रूप देने में जो विद्वान साहित्यकार, भाषावैज्ञानिक तथा भाषा विशेषज्ञ जुड़े रहे, वे इस प्रकार हैं :

**श्री शम्भूनाथ भट्ट ‘हलीम’, डॉ. शशिशेखर ‘तोषखानी’, डॉ. ओमकार एन. कौल, प्रो. हरिकृष्ण कौल, प्रो. चमनलाल**

सप्रू प्रो. रतनलाल शांत, डॉ. सोमनाथ रैना, डॉ. रूपकृष्ण  
भट तथा डॉ.राजनाथ भट्ट।

हम श्री महाराजकृष्ण काव, पूर्व शिक्षा सचिव भारत सरकार,  
के प्रति आभार व्यक्त करते हैं जिन्होंने अपने कार्यकाल में कश्मीरी के  
लिए यह सामग्री बनवाने में हमें सहयोग दिया।

हमें आशा है कि यह सामग्री तैयार कर के हम कश्मीरी भाषा को  
अधिक से अधिक लोगों तक पहुँचाने और विस्थापित कश्मीरी समुदाय  
में इसे जीवित रखने के अपने लक्ष्य में सफल रहेंगे।

यह कार्य संपूर्ण करने में जिन विद्वानों, सहित्यकारों, भाषा विज्ञानियों  
ने हमें अपना सहयोग और योगदान दिया, हम उन सब के प्रति आभार  
प्रकट करते हैं। हम संदीप भट्ट के भी आभारी हैं जिन्होंने मातृभाषा के  
प्रति प्रेम की भावना से सॉफ्टवेयर (Software) तैयार किया। यह पुस्तकें  
तैयार कराने और समप्रति जम्मू के सहयोग से शीघ्र से शीघ्र  
प्रकाशित कराने में जो सहयोग हमें डा. उदय नारायण सिंह  
निदेशक, भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर से मिला, उस के लिये हम उनके  
भी आभारी हैं।

इन पुस्तकों का (D.T.P) तैयार करने के लिये रिंकू कौल का  
धन्यवाद।

पटियाला

11 दिसम्बर, 2002

रूपकृष्ण भट

## तरतीब

अपनी बात	iii - iv
प्रस्तावना	v - ix
कॉशिरि आवाज़	x - xi
कॉशिर अछरमाल	xii - xiii
अरनिमाल (Keyboard)	xiv

सबख		सफु	नंबर		
1.	अ	आ	1		
2.	ॐ	ओ	3		
3.	अु	अु	6		
4.	इ	ई	9		
5.	उ	ऊ	12		
6.	ऐ	ए	15		
7.	ओ	ओ	18		
8.	अ्‌व	अ्‌य	अं	21	
9.	क	ख	ग	25	
10.	च	छ	ज	30	
11.	ञ्ञ	ছ	জ্ঞ	33	
12.	ট	ঠ	ড	37	
13.	ত	থ	দ	ন	40
14.	প	ফ	ব	ম	44
15.	য	ৱ	ল	ৱ	48
16.	শ	স	হ		53
17.	মিলুবন	্র			57

# कॉशिरि आवाज़ु

स्वर

i	इ	i:	ई
e	ऐ	e:	ए
I	अु	I:	अु
E	ॐ	E:	आौ
a	अ	a:	आ
u	उ	u:	ऊ
o	ओ	o:	ओ
:	अ्‌व	:	अ्‌वा
ñ	अं		

## व्यंजन

p	प	k	क
ph	फ	kh	ख
b	ब	g	ग
t	त	m	म
th	थ	n	न
d	द	s	स
T	ट	sh	श
Th	ठ	h	ह
D	ड	l	ल
c	च	r	र
ch	छ	y	य
J	ज	v	व
ts	च़	y'	अ्य
tsh	छ़	o'	अ्‌व
Z	ज़		

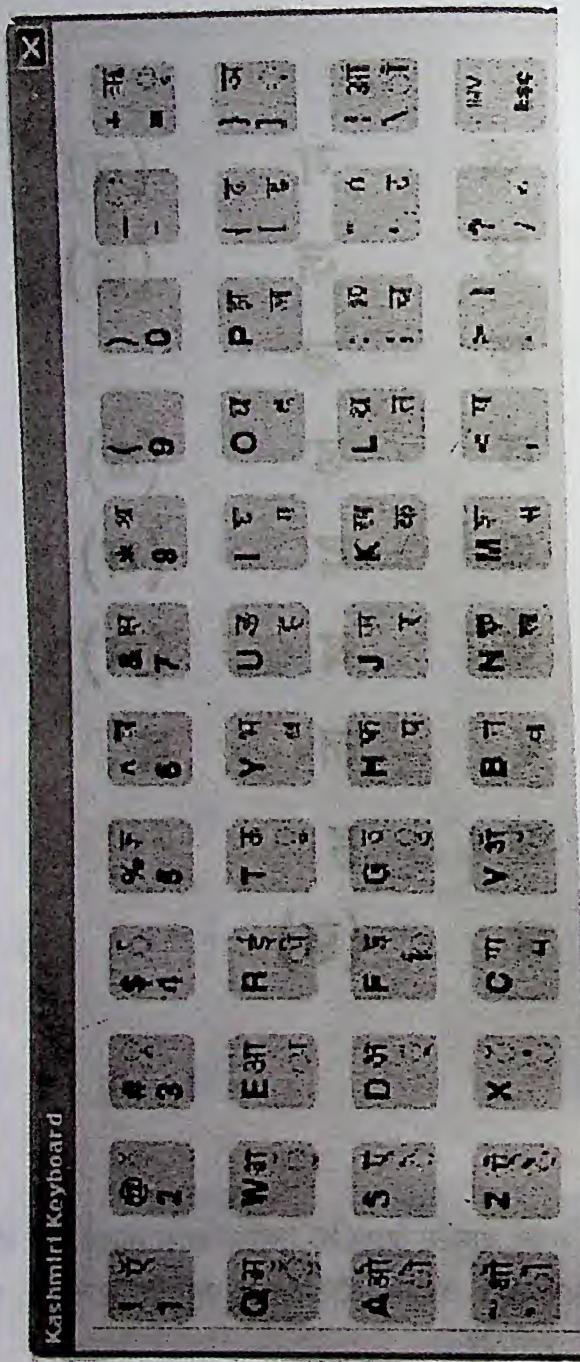
## काँशिर अछरमाल

अछुर	मात्रा					
अ	-	आ	ा	ा	ा	ा
ॐ	०	ओ	०	०	०	०
अ	।	अ	।	।	।	।
ई	८	ई	८	८	८	८
उ	६	ऊ	६	६	(ऋ)	६
ऐ	८	ए	८	८	ऐ	८
औ	१	ओ	१	१	(औ)	१
अ्‌व	्‌व	अ्‌य	्‌य	्‌य	अं	-

क	ख	ग	(घ)	
च	छ	ज	(झ)	
चः	छः	जः		
ट	ठ	ड	(ढ)	(ण)
त	थ	द	(ध)	न
प	फ	ब	(भ)	म
य	र	ल	व	
श	स	ह		
(क्ष)	त्र	(झ)		

नोट :

ब्रेक्यटन मंजः थवन आमुत्य अछर छि सिरिफ खास नावन मंजः इस्तिमाल करनु  
यिवान । मसलन त्रष्णि, त्रष्णभ, औरंगाबाद, रघुनाथ, झारखंड, भद्रवाह, कृष्ण,  
धनवेंती, क्षमा, ज्ञानेश्वर ।



Arnilal Software can be downloaded from  
[www.penfosys.com/downloads.htm](http://www.penfosys.com/downloads.htm)

## सबख - 1

# अ आ

अछुर मात्रा लफृज़

अ - अल अख अठ अन अस कन कथ रछ  
रन छल वल कड गर कर पख ठ्स

आ T आश आब आख नाव गाव हाख राश कार  
शाल कथा दया लाग हाव जान मान चाव  
चलाव अखबार

अल अन ।	दछ छल ।	अल रन ।
कथ वन ।	शाल वल ।	गाव चाव ।
अठ गर ।	अठ लाग ।	नाव वन ।
चाय लाग ।	गाव रछ ।	आश थव ।
दया कर ।	कथ मान ।	कथा वन ।
जान दछ अन ।	कार चलाव ।	

## अभ्यास

1. पॅरिव

अख कड कर राश आख आब

2. लीखिव

अल कन छल गाव मान

— — — — —

— — — — —

अस कथ कथा आश मान

— — — — —

— — — — —

3. पूरु कॅरिव

क र ल ठ या

गा रा न व ग

4. मिलनाँविव

कथ	वल
शाल	छल
दछ	लाग
अठ	वन

## सबख - 2

# ॐ आँ

अष्टुर मात्रा लफुज़

ॐ	=	अँछ	ॐर	ॐड	दँश	मँट
		वँर	मँछ	लँशा	गँर	पँज
		दँज	नँर	गँब	पँट	लँट
		दँर	नँव	रँछ		
आँ	ॉ	आँस	आँल	आँर	आँश	आँठ
		गाँर	नाँर	दाँर	दाँन	काँम
		राँछ	वाँज	हाँर	पाँर	माँश
		याँर	लाँर	आँठम		

ॐर दँज । अख गँर । दँर अठ । जान वँर ।  
 काँम कर । आँठम दर । नँव कार । राँछ कर ।  
 नँर हाव । गँर लाग । आँर छल । वाँज लाग ।  
 आँश कर ।

## अभ्यास

### 1. पैरिव

अॅर	आॅर	गॅर	गॉर	नॅर
नॉर	रॅछ	रॉछ	गॅब	गॉब
हॅर	हॉर			

### 2. लीखिव

अॅछ	दॅज	कॉम	आॅस	मॉश
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
वॉर	यॉर	लॅट	लॅश	पॉर
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—

### 3. पूरु कॅरिव

न---	का---	ज---	स---	अ---
लॉ--	--र	आ---	--श	--ठ

4. मिलुनाँविव

राँछ	कर
नँव	अठ
अँर	कार
दँर	दँज

## सबख - 3

# अु अु

अछुर मात्रा लफूज़

अु	-	बु	तु	मु	नु	तुर्
		सुह	रुश	असुल	कसुब	बतु
		गरु	कलु	अथु	नतु	गासु
		तनु	गतु	नखु	कथु	नेखरु
		अँदुर	अँतुर	अनु	करु	परु
		छलु	दरु	थवु	फाकु	
अु	-	अुमि	तुर	खुमु	रुफ	
		सृती	दृपमाला			

आँठ सुह ।	असुल रुफ ।	अँदुर दँज ।
कलु छल ।	अथु हाव ।	गरु पख ।
बु करु कॉम ।	बु परु अखबार ।	बु छलु दँज ।
बतु रन ।	हाख तु अल रन ।	कसुब हाव ।
फाकु दर ।	कथु मु कर ।	नेखरु मु कर ।

बु दरु आँठम । गासु अन । बु अनु अँतर ।  
पथर मु थव । कथु मु कर । रुश मु थव ।

## अभ्यास

### 1. पॉरिव

तुर	तुर	छल	छलु	दर
दरु	कथ	कथु	तुर	तुर
थव	थवु			

### 2. लीखिव

सुह	रुश	अथु	अँतुर	अँदुर
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
तुर	डुस	फाकु	नँखरु	कसुब
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—

### 3. पूरु कॉरिव

तु---	सु---	रु	थु	रु---
अँ--र	अँ--र	—खरु	—सु	रु---

4. मिलनाँविव

आँठम	अन
गाश	दर
अथु	पख
गरु	दंज
आँदुर	छल

सबख - 4

इ ई

इ	ई	इमतिहान	इसलाह	इमला	सिर
		दिल	किस	चिख	जिन
		छिठ	शिल	किताब	निब
		अनिमु	गिलासु	यि	नि
		ति	दि	किज	चिल
		दिम	निमु	कनि	पचि
		फरि	गरि	दियि	कॉशिर
		रनि	परि	नियि	अनि
		रँनिव	पँरिव	नियिव	अँनिव
		कॅरिव	बूज़िव	गॅरिव	असि

ई	ई	ईद	ईसा	ईशार	ईरान
		ईमान	टीन	तील	ठीख
		फीस	मील	पीर	बीम
		शीन	बीन	मँशीद	तकरीर
		तखसीर	तफरीक	कॉलीन	तॉलीम
		जाँगीर	बीरु	सीनु	कँशीर

इमतिहान दि । इसला कॅरिव । इमला लीखिव ।  
 किताब नियिव । किताब पॅरिव । निब अँनिव ।  
 चाय चैयिव । बतु रँनिव । छिठ अँनिव ।  
 फीस दियिव । मील अॅनिव । बीरु मु कॅरिव ।  
 बीन बूज़िव । शीन वुछिव । तॉलीम पॅरिव ।  
 बु दिमु इमतिहान । सँही इमला लीखिव ।

## अब्यास

### 1. पॅरिव

नि	नियिव	पर	पॅरिव	दि
दियिव	गर	गॅरिव	रन	रँनिव

### 2. लीखिव

अनिमु	गिलासु	इमला	तखसीर
-------	--------	------	-------

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

3. पूर कॅरिव

शी	ती	ईमा	मँशी
कॅशी	ख	स	ल
निव	ब	चि	

4. मिलुनाँविव

किताब	रॅनिव
फीस	दियिव
बीन	बूज़िव
तकरीर	कॅरिव
बतु	पॅरिव

## ਸਬਖ - 5

# ਤ ਊ

ਤ	-	ਹੁ	ਸੁ	ਛੁ	ਛੁਖ	ਛੁਸ
		ਕੁਠ	ਸ਼ੁਰ	ਪੁਜ	ਤੁਲ	ਤੁਜ
		ਸ਼ੁਸ	ਰੁਤ	ਸੁਲ	ਗੁਲ	ਕੁਲ
		ਖੁਰ	ਯੁਪ	ਕੁਕਿਲ	ਫੁਲ	ਨਦੂਰ
		ਬਿਚੁਰ	ਬੁਲਬੁਲ	ਜੁਲਧ	ਕੁਛ	ਵਨੁਨ
		ਵਦੁਨ	ਪਰੁਨ	ਕੁਛੁਨ	ਰਨੁਨ	ਥਵੁਨ
		ਅਨੁਨ	ਲਾਯੁਨ			

ਊ	-	ਨੂਨ	ਕੂਰ	ਜੂਨ	ਸੂਰ	ਡੂਨ
		ਛੂਨ	ਕੂਨ	ਲੂਰ	ਨੂਲ	ਡੂਰ
		ਸੂਠ	ਛੂਰ	ਠੂਲ	ਨੂਰ	ਮੂਰ
		ਕਸੂਰ	ਸਾਦੂ	ਲੱਦ	ਸ਼ੂਬ	

ਬੁ ਛੁਸ ਲੱਡਕ੍ਰ |

ਹੁ ਛੁ ਸ਼ੁਰ |

ਸ਼ੁਰ ਛੁ ਵਦਾਨ |

ਰੁਤ ਸਾਥ ਕੁਛ |

ਬੁ ਅਨੁ ਕਿਤਾਬ |

ਬੁਲਬੁਲ ਛੁ ਪਿਚਾਨ |

ਬਿਚੁਰ ਛੁਸ ਜਾਨ |

ਲੂਰ ਮੁ ਤੁਲ |

हूनिस मु लाय ।	नाव छुम नूर ।
बु छ्स कूर ।	बु छ्स अवलस परान ।
नवि किताबु अँनिव ।	ठूल तु टमाटर रँनिव ।
नून वुछिव ।	वॅहराथ यियि ।
रुद पेयि ।	
सादू जी छि दाल बनावान ।	
जनवरी तु फरवरी छि सरुद ।	
जून तु जुलय छि गरुम ।	

## अभ्यास

### 1. पॅरिव

असुन	अस	ऑसिव	असान	वुछुन
वुछ	वुछिव	वुछान	परुन	पर
पॅरिव	परान	वनुन	वन	वॅनिव
वनान				

### 2. लीखिव

तुल	कुकिल	नदुर	वुठ
—	—	—	—
—	—	—	—

शूब

कसूर

सूर

रुद

—

—

—

—

—

—

—

—

3. पूरु कॅरिव

वनु

बि

थ

सु

पु

वु न

ला न

ब

स

4. मिलनाँविव

बु	छु	शुर
हु	छ्स	वदान
बुलबुल	छुस	जान
बिचुर		पिचान
शुर		परान

सबख - 6

ऐ ए ऐ

ऐ	--	मे	रेह	तेह	लेज	डेज
		हेछ	शेछ	लेदुर	लेतुर	पेतुर
		टेछर	नेनि	बोह	खो	छे
		चै	है	पे		

ए	'-	हे	मेल	केल	रेश
		खेश	रेल	तेल	मेख
		नेख	दरवेश	सेथ	येर
		पेच	देग	नेरुन	नेर
		शेरुन	शेर		

ऐ	'-	बैट	मैच	बैन	वैन	बैग
		पैड	हैट	कैच	वैगन	डैडी
		डैरी				

शे लँडकु ।	शुराह बैट ।	
शील छे मे बोनि ।	बु छुस तस निश परान ।	
मे निश बोह ।	चाय चै ।	बतु खे ।
गरु नेर ।	मैच वुछ ।	बैट अन ।
बु वनु कथ ।	शीलु लेखि ।	केलु खे ।
सेथ मु कर ।	नेख बन ।	टीवी वुछ ।
रेल छे पकान ।	डैडी वाति पगाह ।	पलव शेर ।

## अभ्यास

### 1. पॉरिव

नेरुन	नेर	नीरिव	नेरु	नेरि
नेरान	शेरुन	शेर	शीरिव	शेरु
शेरि	शेरान	लेखुन	लेख	लीखिव
लेखु	लेखि	लेखान		

### 2. लीखिव

लेदुर	पेतुर	नेनि	टेछर	मेख
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—

तेल      देग      कैच      वैगन      डैरी

—      —      —      —      —  
—      —      —      —      —  
—      —      —      —      —

3. पूरु कॅरिव

के खे । है दि कलस । ये है ।  
च वुछ । ख बन । नून त दुर अन ।

4. मिलनाँविव

लँडकु कूर शुर शीलु	छु छि छे	परान
-----------------------------	----------------	------

सबख - 7

# ओ औ

ओ	औ	ओन	ओड	ओप	ओश
ओबुर	ओदुर	ओगुन	नोट	नोर	
होट	लोट	दोब	गोब	सोम	
कोम	डेजिहुर	नोव	तोन	मोदुर	
सोदुर	कोच	बोड	छोन	नोन	
सोन	गोन	तोमुल			

ओ	औ	ओल	ओम	ओर	ओरु
रोश	शोर	पोश	लोल	दोद	
दोस	खोस	दोरु	पुलुहोर	हतो	
हयो	चोन	सोन			

नोव नोट ।	मोदुर खिर ।	ओदुर पलव ।
दोर कपुर ।	गोब बानु ।	कलु दोद ।
चोन गरु ।	सोन दुकान ।	पोशि माल ।
नबस छु ओबुर ।	रुद पेयि ।	पलव तुल थोद ।

ओम ठूल खे । चायि खोस चे । कोच आँर मु  
खे । दोस छुख । रोश मु । सोन दीश छु बोड ।  
पोशि माल अन । ओर योर मु कर । छोन मु तोल ।

## अभ्यास

### 1. पॅरिव

ओर तु दोर । लोत तु गोब । ओर तु योर ।  
जोश तु होश । औगुन तु दोगुन । होख तु ओदुर ।  
नोन तु छोन ।

### 2. लीखिव

ओबुर	सोदुर	डेजिहुर	पुलुहोर	लोट
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
हयो	ओल	तोन	सोन	ओट
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—

3. पूरु कॅरिव

--र छल | --च आँर | --न गरु |  
 --न मु --ल | --दुर खिर खे | --बुर छु नबस |  
 --ल छु यिवान |

4. मिलुनाँविव

छोन	मु	खे
गोब	तु	कर
कोच	आँर	लोत
शोर		तोल
		दोर

## सबख - 8

# अ्‌व अ्‌य अं

अ्‌व - व	गवड	गवब्यर	ववल	ववकुर	ख्वखुर
	गवफ	गवन	गवल	प्वफ	पवख
	ब्वन	म्वल	म्वठ	म्वख	म्वखतु

छ्वख	ह्‌वखय	ब्वछि	न्वश	द्वद
द्वस	द्वग	ट्वफ	ट्वबुर	त्वल
ड्वड	व्वन्य	व्वठ	व्वखुल	व्वदुर
व्वखुल्य	ख्वश	स्वछ	रवफ	स्वन
व्वद	ख्वय	स्वख	द्वख	स्वख
ख्वर	व्वथुन	व्वकुन	व्वपुन	
स्वाद	स्वामी			

अ्‌य - य	प्यठ	ब्यल	व्यथ	स्यख	ख्यल
	ख्यन	फ्‌यरन	फ्यल	न्यसर	न्याल
	न्यबर	त्योल	रयल	दयन	द्यद
	र्‌यन	र्यथ	ट्यल	र्यदु	र्यतुकोल
	छॉत्य	अॅस्य	अॅत्य	अॅन्य	तॉत्य

ताँर्य	खाँस्य	कित्य	कृत्य	सुत्य
लोत्य	निशाँन्य	तान्य	साँन्य	म्याँन्य
चाँन्य	दाँन्य	माँन्य	व्योखुत	व्योठ
टाँठ्य				

अ	-	अंब	अंग	अंबार	मंग	कंग
		रंग	टंग	बांग	वांठ	रींठ
		दांद	दांदुर	कांदुर	हांगुल	वांदुर
		कुंध	वूठ	शौंठ	शेंख	लोंग
		गाँठ	हाँठ	कांछुन	क्वंग	र्क्वंग
		ल्वंगुन	म्वंग	श्वंडु	म्योंड	कोंड
		चींप्यालु				

अँस्य छि सथ दोस ।                   क्वकुर छु बांग दिवान ।  
 अँस्य छि न्यँदरि व्यथान ।           अथु बुथ छलान ।  
 वैथि प्यठ छु मंदर ।  
 मंदरस अँद्य पँख्य छि स्यठा कुल्य ।  
 कुल्यन प्यठ छि रंगु रंगु जानावार बोलान ।  
 अँस्य छि गिंदान तु ग्यवान ।  
 सोन गाम छु स्यठा बोड ।  
 यि छु व्येथि बॅठिस प्यठ ।

अति छि हेंद्य, मुसलमान तु सिख बसान ।  
 अति छि मंदर, मँशीदु तु ग्वरदुवारु ।  
 अति छि ल्वकुट्य बँड्य वारियाह दुकानदार ।  
 दांदुर छु हाख, म्वंजि, ग्वगजि, बंद, वांगन, नदुर्य  
 बेतरि कुनान ।  
 कांदुर छु कुलिचि, तेलुवर्य, लवासु, कतलम, गिरदु  
 बनावान ।  
 द्वदु गूर छु द्वद कुनान ।  
 स्वामी छु स्वाद र्वपय दखिना मंगान ।

### अभ्यास

#### 1. पॅरिव

ब्यल	ब्योल	ब्योन	न्यबर	न्यसुफ
ह्यंग	म्यंग	कृत्य	सृत्य	ड्यकु
फ्योक	म्वखतु	व्वखुल्य	स्वाद	व्वथुन
न्वश	म्वल	फ्वख		

#### 2. लीखिव

फ्यरन	ट्यल	स्यख	छॉत्य	सृत्य
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

रथथ	रथतुकोल	व्योखुत	गवब्यर
—	—	—	—
—	—	—	—
—	—	—	—

3. पूरु कँरिव

ल	न्य	त्य	बर
छ	दुर	छाँ	म्याँ
टाँ	क्व	—	निशाँ

अख कुल, सथ कु— |

अख खोस, आँठ खाँ— |

4. मिलुनाँविव

बेनि		ल्योदुर
बोय		बँड
फ्यरन	छु	नोव
पोश	छे	बोड
बुलबुल		जानावार

## सबख - 9

# क ख ग

क	कर	कस	कछ	कपस	कलम
कशुन	कसम	कमर	कन	कॉर	
कॉक्य	कुकिल	कँशीर	करार	कोर	
कोश	कोड	कून	कूर	क्युथ	
कवु	कति	कोत	हुकुम	रकम	
हँकीम	हॉकिम	शकर	फकीर	अकुल	
आँकुल	लँकुर	मुकु	मकबरु	मुशिकल	
कमरु	आँकुल	ओकतूबर	कशुन	छकुन	
रुकुन	टकुन	थकुन	म्बकलुन	मुशुक	
तख्युक	ट्योक	गामुक	शाहरुक		

ख	खर	खथ	खल	खन	खंड
खार	खाम	खास	खाब	खंजर	
खरगोश	खोट	खोशी	खोच	खुल	
ख्वश	ख्वशबू	खॅजिल	ख्वदाय	खुर	
खुन्य	खरुच	खॅज	ख्वर	ख्वन	

खोल	खुर	खून	खरबुज़	दखुल
सखर	व्वखुल	नँखुर	गँखुर	मेखल
ह्वखुन	ह्वखुनावुन	नेख	मेख	नख
डख	रुख	बतुख	मख	आख
काख	बाख	र्वख	छख	वाख
जखुन	लेखुन			

ग	गबु	गरु	गॅरीब	गगुर	गाम
	गाव	गाश	गॉस	गाड	गॉड्य
	गाँर	गाँर्य	गुर	हगुर	अगर
	मगर	मगरिब	शंगुर	बगारु	बैगाँर्य
	दगा	बैगुर	रग	दग	अंग
	जंग	रंग	सग	नाग	राग
	बाग	माग	दोग	लोग	देग
	दगुन	गरुन	लगुन		

यि क्या छु ?

यि छु पंखु ।

यि क्या छे ?

यि छे कुरसी ।

यिम कम छि ?

यिम छि काँर्यगर ।

यि कुस छु ?

यि छु स्वनुर ।

हु कुस छु ?

हुम क्या छि ?

यिम कॉत्या लँडकृ छि ?

हुम कम छि ?

हु छु खार ।

हुम छि डाक्टर सॉब ।

यिम छि काह ।

हुम छि हँकीम सॉब ।

हरुद आव । गामन आयि रोनख । दानि लूनुख । खलस  
वातुनोवुख । डून्य छॉनिख । छलिख तु ह्वखनॉविख । सिरियि  
खोत । गाश आव । कवलि छु पोन्य वसान । पां गागुर अन ।  
पोन्य छु यख । तुर लैज । कांगरि लद नार । कॅहवु बनाव ।  
कुलिचि जोरा कड । गाडु किलू खंड अन मँल्य । ग्यव म्वकल्योव ।  
ग्यव ति अन ।

## अभ्यास

### 1. पॅरिव

करुन	कर	करि	कॅरिव	कोर
करव	छकुन	छख	छकि	छॉकिव
छोक	छकव	टकुन	टख	टकि
टॅकिव	टोक	टकव	दगुन	दग
दगि	दॅगिव	दोग	दगव	लगुन
लग	लैज	लगि	लॅगिव	लोग
लगव	खनुन	खन	खनि	खॅनिव
खनव				

## 2. लीखिव

कपस	कराकुली	कॉक्य	क्योम	अकुल
_____	_____	_____	_____	_____
.	_____	_____	_____	_____
खोशी	मेखल	गॉबथ	हगुर	बाग
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

### 3. पूर करिव

- ◆ \_\_\_\_\_ छे सोन वतन ।
  - ◆ \_\_\_\_\_ छु सोन मुलुख ।
  - ◆ हव \_\_\_\_\_ छे ?
  - ◆ हुम \_\_\_\_\_ छे ?
  - ◆ सतम्बरु पतु छु \_\_\_\_\_ यिवान ।
  - ◆ यि \_\_\_\_\_ छु यख ।

#### 4. जुमलु बदलाँविव

- (क) बु छुस/छ्स परान अखबार | मे पोर अखबार |  
 बु छुस/छ्स गरान प्यनसल | मे \_\_\_\_\_  
 बु छुस/छ्स करान सवाल | मे \_\_\_\_\_

बु छुस/छ्स दरान फाकु।

मे \_\_\_\_\_ |

(ख) बु छुस/छ्स परान किताब।

मे पॅर किताब।

बु छुस/छ्स करान कॉम।

मे \_\_\_\_\_ |

बु छुस/छ्स दरान ओँम।

मे \_\_\_\_\_ |

बु छुस/छ्स करान नेदुंर।

मे \_\_\_\_\_ |

5. यिम लफ़ज़ वरताँविव

मुशिक

हुकुम

खार

कांगुर

गाड़ु

हॉकिम

कोर

दोर

ख्वर

गागुर

सबख - 10

**च      छ      ज**

च	चख	चनु	चाक	चाश	चिख
	चिल	चीर	चीन	बचु	खचु
चे	चॉर	चूक्य	चोंचि		च्वगु
	चोर	चोन	बचि	बचु	
छ	छग	छज	छल	अछुर	दछ
	गछ	पछ	छान	छाफ	पछान
ब्बछर		छिठ	छिर	क्वछि	छोर
छोन					
ज	जग	जमजम	हजर	बजर	तजरुबु
	मुज	पुज	कुज	जार	जाम
सजान		बजान	बजा	कुजा	जिगुर
जिनाब		जोरु	जोसूस	जोम	पॅज
पॅजामु		र्वगुज			

चाय चखु ?	सफेद चनु रन ।
सथ पचि लाग पशस ।	चूक्य अन यूर्य ।
छोलु पूर्य खे ।	कवछि क्यथ रटुन शुर ।
पां जग थव पथर ।	दयि सुंद बजर वुछ ।
बजा आस ।	जिगुर अनुन गरु ।
जोम छु तवि बॅठिस प्यठ ।	हाकु पॅज नि वानस प्यठ ।
छिटि पलव लाग ।	छन छु चोंचि गरान ।
पनुन कछि छल ।	सु ओस गाम गोमुत ।
तँम्य ओस यार सुत्य न्यूमुत ।	जलदी कर ।
तँम्य ओस नोव पॉजामु लोगमुत ।	मुजि चैटिन्य कर ।
बोय ओसुन परुनोवमुत ।	
अख अख अछुर ओसुन पोरमुत ।	
जगरनाथ आव ।	
छोत ओबुर खोत ।	
कुठ सजाव ।	

## अब्यास

### 1. पॅरिव

चाख	चिल	चोर	छथ	छख
छिठ	छोन	जगरनाथ	पॅज	चाय
चोन	चोर			

2. लीखिव

बचु	कछि	चोर	चूलु	बजर
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
छान	क्वछि	ग्वगजि	छोलु	छान
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—

3. पूरु कँरिव

- ◆ सु \_\_\_\_\_ शहर।
- ◆ मे \_\_\_\_\_ प्यालु पथर।
- ◆ मै \_\_\_\_\_ अख अख अछुर।
- ◆ म्योन बोय \_\_\_\_\_ आमुत।
- ◆ लँडकु \_\_\_\_\_ सोकूल गोमुत।

4. मिलु नाँविव

सु तँम्य मे	ओस	गरु गोमुत रामायन पोरमुत खथ ल्यूखमुत
-------------------	----	---

सबख - 11

च छ ज

चः	चम	चर	चख	चकुल	चस
	चठ	चल	चाठ	चास	चामन
	चादर	चोट	चालुन	चालन	चूंठ
	चेर	चोंग	चँर	चीर्य	चयून
	चँदुर	चँदरमु	चँदुरवार	चोप	चोक
	चोर	च्वल	च्वदाह	चोवुह	
	च्वयिताँजी	चुहाँठ	चुसतथ	व्यचार	कचुल
	वचुन	नचुन	सुचन	स्वच्ल	कुच्च
	राँच्च	बाँच्च	लोच्च	सुच्च	मकुच्च

छ	छठ	छाल	छावुल	छावुज	छछ
	छे ठ	छोग	छोच	छोर	छोट
	छोप	छांडुन	छोप	छवठ	छयठ
	छ्यनुन	छटुन	गछुन	मछ	रछ
	कोछ	कछ			

ज	जु	जन	ज़ग	ज़ठ	जाल
	जाम	जामुतुर	जाव	ज़फ	ज़लुर
	जाथ	जौन	ज़ोर	ज़ेर	ज़ॅन्य
	जुज	जून	ज़ेर	जुल	ज़यव
	ज्यूठ	ज्यल	ज़वन	जुव	ज़युर
	काँज़	रज़	गज़	अज़	तीज़
	बाज़	पॅज़	मोजु	वाजु	राजु
	रोजुन	जागुन	दजुन	जालुन	

मँदुर चेर	व्योठ खरबुज़	मोदुर चूंठ
व्यँठ चेर	चोक दछ	चोच अम्ब
ट्योठ बादाम	ट्यँठ चाय	

पगाह छे चँदुरवार | सुली छु व्यथुन | नतु गषि सोकूल चेर |  
 बाजर छु गछुन | सब्जी तु म्यवु छि अनुन्य | अज़ छे रुच्च  
 वार | पॅकिव ज़ीठ्ययाँर गछ्व | पूजा करव | तति छे अज़  
 दिवय | बाजर लगि | शामन वुछव जूल | कॉल्यक्यथ छे  
 छुटी | असि छु सालस गछुन | तति आसि वाजुवान | अँस्य गछ  
 व कारि मंज़ | असि रँन्य चामन | जामुत द्वद ति छु | सब्जी  
 चाँरिव | लॉर जुलिव | द्वदस तुलिव ज़ेल |

अध्यास

## 1. पैरिव

पौर	पँर्‌य	पँर	परि
ह्योत	हेत्य	हेच्च	हेच्चु
ल्यूख	लीख्य	लीछ	लेछि
वौन	वॅन्य	वॅन्य	वनि
ओन	अँन्य	अँन्य	अनि
ख्यव	खेयि	चोव	चेयि

## 2. पूर केऱिव

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| ◆ मैं पोर अखबार।  | मैं पैर अखबार।    |
| ◆ मैं ल्यूख अछुर। | मैं _____ अछुर।   |
| ◆ मैं पॅर किताब।  | मैं _____ किताब।  |
| ◆ मैं लीछ चिठ्य।  | मैं _____ चिठि।   |
| ◆ मैं वोन शार।    | मैं _____ शार।    |
| ◆ मैं वॅन्य कथ।   | मैं _____ कथ।     |
| ◆ मैं ख्यव चूंठ।  | मैं _____ चूंठ्य। |
| ◆ मैं खेयि च्हेर। | मैं _____ च्हेर।  |

3. यिम लफुङ्ग वरताँविव जुमलन मंज़

जु	च़ोर	पांछ	च़ोक	च्यून
व्यजुल	गजुल			

4. याद कँखि

अख	जु	त्रे	च़ोर	पांछ
शे	सथ	आँठ	नव	दँह

सबख - 12

ट ठ ड

ट	टब	टर	टाठ	टीन	टमाटर
	टोक	टोठ	टास	ट्यूब	गटु
	मटर	कटर	नाटु	मोटर	फुटुन
	चटुन	नटुन	रटुन	फटुन	छटुन
	होट	नोट	छोट	गोट	पोट
	लोट	ज़ॅट	पॅट		

ठ	ठस	ठाठ	ठाख	ठानु	ठूल
	ठोकुर	ठंड	ठीख	ठेलु	ठोर
	ठेकु	लठु	लठुर	पठान	वुठुन
	काँठ्य	लाँठ्य	मँठ्य	वेठ्य	छिठ
	वुठ	नठ	सेठ	मेठ	कठ
	माठ	कुठ	कोठ		

ड	डब	डाल	डाबुर	डाम्ब	डुसु
	डुस	डूर	डून	अडु	सडख

निडर	लडँय	पडुर	गडुर	पडाव
पडँय	चडँय	वुडुर	हेडर	वुडुन
डलुन	कड	लड	वुड	कुडुर

टोठ आव ।	नोट फुट ।	मोटर पोक ।
सेठ आव ।	कुठ खोत ।	टेकुबटन्य फोज ।
टीन अन ।	तोमुल कड तु छठ ।	टमाटर च्छ तु रन ।
मटर च्छार ।	डांब मु लाग ।	लठु चादर वाहराव ।
छिटि फ्यरन लाग ।	किताब कड ।	पडँय कर ।
सिरियि छु लोसान ।	गटु छे गष्ठन ।	तारख छि नेरान ।
हवा छु डलान ।	बब छु ठोकुर कुठि पूज्ञा करान ।	
पिंकी छु होट मोदुर ।	स्व छे जान ग्यवान ।	
मोहनु छु डाबुर वायान ।	शीलु तु शमीमु छे टपन गिन्दान ।	
सलीम छु रज़ वुठान ।	मॉज छे मठि बॉगरान ।	
चु कर आख सकूलु ?	सडकि प्यठ क्या छुख करान ?	
चै कैरथा अज़ सकूलुच कॉम ?		
राथ ओसुख च्चेर ताम परान ।	तोह्य कर आयिवु दफ्तरु ?	
त्वहि छवु चाय चेमुच्च ?	मे बनोव रोठ ।	
किछ चाय चैयिव ?	म्वगुल्य किनु शीर्य ।	

## अब्यास

1. सँही लफूऱ्ज चाँरिथ कँरिव पूरु

- ◆ बाज़रु अन तील \_\_\_\_\_ | (टीन/शीन)
- ◆ बानस थव \_\_\_\_\_ | (ठनु/दानु)
- ◆ बुड्स दि डखनु खाँतरु \_\_\_\_\_ | (कॉठ्य/लॉठ्य)
- ◆ फयरनु खाँतरु अन \_\_\_\_\_ | (नोट/पोट)
- ◆ कुलि प्यठु वाल अख \_\_\_\_\_ | (हून/डून)
- ◆ जानावार छि असमानस मंज़ \_\_\_\_\_ | (वुडान/बुडान)

2. रलाँविथ बनाँविव जुमल

बु	छि	
ऑस्य	छुस	
चु	छिवु	श्वंगान
तोह्य	छुख	
सु	छुस	
तिम	छु	

3. यिम लफूऱ्ज वरताँविव जुमलन मंज़

ठोक	टर	लोट	लठुर	ह्यडर
कुडुर	डूर	लोठ	व्योठ	छटुन

सबख - 13

त थ द न

त	तन	तफ	तल	तास	तान
	तमाशु	तिख	तुरुन	तुर	तुर
	तीर	तूर	तुज	तुल	कतुर
	कॅतिज	तॉश	हैतुर	सतुरँड	बतुख
	खतेरु	सोतुर	प्वतुल	कोतुर	बिस्तर
	कोसतूर	शासतुर	लॅती	पतु	बतु
	नत	पोशतु	ज्यतु	लोत	फोत

थ	थल	थम	थख	थाल	थान
	थ्वस	थ्वथ	थोंब	थ्वख	थोद
	थ्यकु न	थकु न	सुथुर	अँथुर	पँथुर
	पॉथुर	मैथुर	सोथर	नेथुर	पॉथुर
	मंथुर	गुथुर	मथुन	व्वथुन	वथुरुन
	सथ	लथ	गथ	रथ	हथ
	शथ	कथ	साथ	नाथ	जाथ
	चपाथ	र्यथ	सेथ	ख्यथ	चथ
	पॅरिथ	कॅरिथ	लीखिथ	बिहिथ	

द	दछ	दन	दकु	दब	दम
	दंद	दग	दांद	दँह	दँश
	दाद	दॉन	दॉन्य	दाम	द्वह
	द्वद	द्वय	दोश	दोद	दोदसु
	दोर	द्यल	द्यव	दिवथ	दिगर
	दिल	दिलबर	देवॉली	दुपमाला	ओदुर
	मोदुर	मोदरेर	द्वहदिश	बाँदियानु	ओकद्वह
	च्वदाह	ग्वंदुर	खँदुर	होंदुर	ल्योदर
	स्वंदर	कॉयदु	फॉयदु	ज़्यादु	म्यादु
	रद	रेदु	रुद	श्वद	ब्वद
	खद	राद	नाद	साद	संदारुन
	सँदरुन	गुदरुन			

न	नब	नस	नम	नव	नाव
	नाठ	नार	नाज	निच	निकु
	नून	नूर	नियाज़	नेचुव	नोन
	न्योम	यनामु	बैनाव	ग्वनाह	स्वनुर
	मनॉरय	कृनुख	कनुटोप	वुशिनेर	कुनुवुह
	कुनुतॉजी	कुनुशीथ	कुनुनमथ	कोनून	जोनूनु
	कनदूर	रावुन	लबुन	नेरुन	अचुन
	खनुन	ववुन	लोनुन	लोसुन	मुनुन
	खसुन	वसुन	मंदुन		

बु छुस कँशीरि जामुत । मे छु सिरीनगरु पोरमुत । मे छु डल,  
 निशात तु हॉरवन वुछमुत । बु छुस शोंकराचार तु परबथ  
 खोतमुत । तुलमुल ति छुस वोथमुत । चु छुख जैमि जामुत । चु  
 छुख नु कँशीरि गोमुत । च्हे छुथ नु शीन प्यवान वुछमुत । रातस  
 छु रुद प्योमुत । कुल छु फुटमुत । कोतर ओल छु पथर  
 प्योमुत । टेलिफोन तार छे छेनिमुच्च । तुर छे वँछमुच्च । पँछ्य छि  
 आमुत्य । सबि छि बीठ्यमुत्य । चाय छेख चेमुच्च । बाँगिर खानि  
 छख खेमचु ।

## अभ्यास

### 1. पॅरिव तु लीखिव

मोदुर बतासु ।	सिन्य तिख ।	पोत माहराजू ।
सुथरु पलव ।	बांडु पॉथुर ।	मागुन र्यथ ।
माजि पोथुर ।	दुदरु थापुर ।	न्यूल पतांगु ।
नोव बिस्तर ।	कनि प्वतुल ।	तेज़ लितुर ।
डल नदुर ।	पां थोंब ।	गामु ग्वंदुर ।
द्यारु दँहम ।	पोशि गोंद ।	नाबद नोट ।
द्वदु दाम ।	स्वाद र्वपय ।	दाँर दरवाजू ।
दारि बर ।	काह नेथुर ।	

2. सँही लफ्ज़ च्राँसिथ कॅरिव पूऱ

- ◆ पोंज़ \_\_\_\_\_ कु लिस । (लोत/खोत)
- ◆ वॅलिव \_\_\_\_\_ गिन्दव । (तास/तार)
- ◆ कुलिस तल कडव \_\_\_\_\_ । (थल/थक)
- ◆ तॅमिस छु होट \_\_\_\_\_ । (ल्योदुर/मोदुर)
- ◆ सिरियि छु सुबहस \_\_\_\_\_ । (खसान/लोसान)

3. रलाँविथ बनाँविव जुमल

मे	छु	कॅरमुच्च	काँम
असि	छुथ	पोरमुत	अखबार
च्चे	छुवु	लीखिमुत्य	खथ
त्वहि	छि	परिमच्चु	किताबु
तँम्य	छे		
तिमव			

4. यिम लफ्ज़ वरताँविव जुमलन मंज़

थाल	बतु	दवाथ	तुरुन	सतुरँड
बाँदियानु	वथुरुन	बतासु	बद	नमसकार

सबख - 14

**प फ ब म**

प	पल	पख	पाख	पानु	पारसल
	पाफ	पोज़	पूजा	अपोर	यपोर
	आपरुन	कपुर	थापुर	अपॉर्य	यपॉर्य
	अप्यर	चापुन	नपुन	दपुन	चोप
	हपुन	कप	नाप	ओप	छेप

फ	फल	फुल	फ्साद	फंब	फोज
	फ्वलुन	फाँसलु	फरुन	फ्यार	फरेब
	लिफाफु	नफा	सफर	दफ्न	दफ्र
	कफ्ल	नफर	वुफुन	रुफ	तफ
	ताफ	रवफ	डाफ	शाफ	साफ
	शाफ टाफ				

ब	बब	बस	बजर	बतु	बाग
	बार	बगवान	बरात	बतुख	बालुख

बोठ	बोय	बाँच्च	बाँज्यगर	बोर
बेनि	बोस	ओबुर	गोबुर	खबर
सबुर	बसुन	दबावुन	सब	रब
कबाब	जवाब	नवाब	सवाब	गोब
रोब	शराब	दबदब		

म	मल	माल	मार	मास	माछ
	माम	मामन्य	माशटर	मँदरर	मँशीद
	मॉज	मॉलिख	मॉलिश	म्बल	गमगीन
	सामान	समसार	कमर	बेमार	कमज़ोर
	दुमेल	चामन	दामन	लमुन	समुन
	नरुम	गरुम	शरुम	गम	दाम
	गाम	ज़ाम	ज़नुम	पाम	शाम

योत यिथ चेयि तँम्य चाय | गरु गँछिथ ख्यव तँम्य बतु |  
 किताब पँरिथ लीछ मे चिठ्य | दवा ख्यथ गव सु ठीख | ताफ  
 कँरिथ नेरु बु चकरस | पलव छँलिथ गयि स्व बाज़र | दुकान  
 बंद कँरिथ गव सु गरु | लिफाफु अँनिथ कोर तँम्य पारसल |  
 रुद प्यथ वँछ रब | जवाब बूजिथ गोस बु ख्वश | अँस्य वॉतिथ  
 वॉत्य तिम |

## अभ्यास

### 1. पैरिव तु लीखिव

पोज़ अपुज़ ।	अपोर यपोर ।	पनुन परुद ।
हुपॉर्य यपॉर्य ।	पनुन तु व्वपर ।	अनाप शनाप ।
दुयुन तु पशुन ।	छ्वपु द्वपु ।	छ्ल फरेब ।
तुर तफ ।	साफ शफाफ ।	खबर अतर ।
लसुन बसुन ।	शराब कबाब ।	सवाल जवाब ।
लोत गोब ।	रोब दाब ।	सब तु रब ।
मोल मॉज ।	माम मामन्य ।	मास मासुव ।
नरुम गरुम ।	दोल दामन ।	
कार ।		कॉम
गम तु खोशी ।		

### 2. पूर कॅरिव

- ◆ तोत \_\_\_\_\_ ख्यव मे बतु । (यिथ/गॅछिथ)
- ◆ योत \_\_\_\_\_ केर मे कॉ म । (यिथ/गॅछिथ)
- ◆ नेंदरि \_\_\_\_\_ छोल मे बुथ । (वॅथिथ/कॅरिथ)
- ◆ व्वठ \_\_\_\_\_ खोत पोंज़ कुलिस । (तुलिथ/वतिथ)
- ◆ ह्योर \_\_\_\_\_ वुछ मे नज़ारु । (वॅसिथ/खॅसिथ)

### 3. रलाँविथ बनाँविव जुमलु

नमस्कार	महारा		
अथु बुथ	वॅथिथ		कुंदय
पलव	बिहिथ	कोर मे	कॉम
ब्वन	खॅसिथ	कॅर मे	आराम
हुयोर	वॅसिथ		आलव
पथर	छॅलिथ		पूजा

#### 4. यिम लफ़ज़ वरताँविव जुमलन मंज़

पारस्ल	अपोर	फूसाद	फंब
ताफ	बगवान	जवाब	माम
मॉलिश	चामन		

सबख - 15

य र ल व

य	यड	यख	यब	यश	यकुत
	यठ	यवु	यँच्चकाल	यि	यिम
	येर	यिनु	यिकुवट्	युप	युस
	यूत	यूग	यूत	यूर्य	यीत्य
	यीच्च	व्यच्चार	व्यनु	व्यछ्य	व्यथ
	व्यलाफ	ब्यान	लायुन	व्योद	येन्य
	लय	रय	वय	छय	खय
	ट्य	नय	पय	बय	मय
	वाय	जाय	हाय	छय	र्वपय
	ज्वय	ल्वय	चारपाय		

र	रस	रग	रथ	रसद	राज
	रॉन्य	रुश	रेश	रोठ	रोश
	रोशन	रोशनदान	रिकिन्य	रीशुम	र्यदु
	र्योश	र्वपय	दराजु	सराफ	दरजन
	याँरी	साँरी	जाँरी	खाँरी	बुरुश
	सरुफ	गुरुस	परुस	तुरुन	गुरुन

वुरुन	हारु	हारुन	तारुन	कारुन
गरु	सर	वर	ज़र	शर
खर	टर	लर	यार	ज़ार
लार	मज़ार	मच्चर	हच्चर	आच्चार
आंचार	वुकुर	शुकुर	हखुर	ल्खुर

ल	लय	लछ	लब	लस	लवु
	लेंश	लॅट	लॅर	लॅकुर	लुछ
	लिसु	लॉर	लॉल	लॉव	लॉन
	लोर	लोछ	लबुन	लमुन	लेवुन
	तेलुन	गेलुन	रलुन	मेलुन	शोलुन
	बोलुन	खोलुन	फुलय	पुलुहोर	मिलुच्चार
	मिलुवन	जलुवुन	जलदी	जाँलिम	बुलेड
	गुलेल	फॅलिल	मसलु	ज़लुर	तबलु
	मील	नील	मल	ख्यल	द्यल
	आॅल	मॉल	पिशुल	लोल	होल
	मोल	जूल	गूल	छूल	शुहुल

व	वख	वच्चुन	वावुज	वगुव	वरुख
	वरदन	वरशुन	व्वश	वॉज	वोट
	वाँस	वॅर	वॅरी	वोज	वोब

वोन	व्हहवोह	वोल	वुज़	वोट
वुछ	वोछ	वछुर	वेंथुर	वोर
वयुन	वुजुन	वुछुन	वुठुन	गवाह
नवार	दिवुदार	लावॉरिस	बावर	छाव
वाव	काव	गाव	नाव	बाव
पनुदाव	रोव			

पगाह छु बॉयजानस योर युन । द्वन द्वहन छुस येति रोजुन ।  
 असि छु बाज़र गछुन । स्युन छु अनुन । मे पज़ि सुलि व्वथुन ।  
 असि पज़ि साँर करुन । च्वै पज़िय बुथ छलुन । त्वहि पज़िवु  
 मॉलिस माजि सीवा करुन्य । तॅमिस पज़ि योर युन । तिमन  
 पज़ि गरि बिहुन । मे पेयि शेछ सोजुन्य । असि पेयि पाँसु  
 द्युन । त्वहि पेयिवु सुत्य युन । तॅमिस पेयि मे समखुन ।  
 तिमन पेयि च्लुन ।

## अभ्यास

### 1. पैरिव तु लीखिव

यख पोन्य ।	यड बैरिथ ।	यब ह्योन ।
यल द्युन ।	यीत्य तु तीत्य ।	यिम तिम ।
यनु तनु ।	गरुम सरुद ।	येन्य तु वोनुन ।
आच्चार व्यच्चार ।	यूत तु त्यूत ।	युहुस तु परुस ।
वुशुन तु तुरुन ।	परुन लेखुन ।	लिवुन डुवुन ।
हेडुन गेलुन ।	राजु तु रॉन्य ।	ल्वय तु ख्यय ।
ल्योब थोप ।	रस तु मस ।	रग तु दग ।
काल तु पगाह ।		

### 2. सँही लफ़ज्ज चाँरिथ कैरिव यिम जुमलु पूरु

मिलुच्चार	वुशिनेर	ऑल	यख	तबलु	ज़लुर
लोछ	बनावुन	नवारु	वुशकु		

- ◆ पोन्य छु \_\_\_\_\_ |
- ◆ कांगरि सुत्य कर \_\_\_\_\_ |
- ◆ \_\_\_\_\_ छु ज़ाल वोनान ।
- ◆ असि पज़ि पानुवाँन्य \_\_\_\_\_ थावुन ।
- ◆ \_\_\_\_\_ छु पटिव आसान ।

- ◆ चायि त्राव \_\_\_\_\_ |
- ◆ चै छुयि \_\_\_\_\_ तगान वायुन ?
- ◆ असि पेयि व्वन्य येति मकान \_\_\_\_\_ |
- ◆ हवनु खाँतर अन \_\_\_\_\_ |
- ◆ चारपायि लाग \_\_\_\_\_ |

3. रलाँविव

	गछि	बाज़र	करुन
मै	पेयि	कँशीरि	रनुन
असि	पज़ि	साँर	नेरुन
चै	पजिय	बतु	गछुन
	पजिवु		

4. यिम लफ़ज़ वरताँविव जुमलन मंज़

रथ	लय	गवर	वख	मॉल
लावाँरिस	पनुदाव	रीशिम	सुथुर	

सबख - 16

श स ह

श	शय	शथ	शर	शख	शव
शिव	शिल	शाल	शार	शाह	
शकर	शाफ	शफाफ	शाहज़ादु	निशानु	
परेशान	पेशु	मशाँल्य	मँशीद	नशु	
मशहूर	मश्कूर	मशगूल	वुशनेर	कशुन	
मशुन	पशुन	गुहुन	अँशुक	आशक	
माशोक	पश	न्वश	ख्वश	खश	
ताँश	गाश	शांश	पोश	जोश	
बोश	रोश	दोश	ओश	राश	
नाश	मॉश	वाश	दूश		

स	सख	सग	सटु	सथ	सबुर
सफर	साल	साथ	सान	साफ	
सामान	समसार	समुच्चार	समंदर	संगतरु	
सिर	सिख	सीर	सीख	सोन	
रसद	मसाल	फस्तुल	मुसलमान	हुसुन	

बसुन	लसुन	फसुन	हिरासु	गासु
मस	नस	ठस	बस	बास
मास	चास	टास	अफसूस	

ह	हख	हथ	हंद	हश	हखुर
	हैर	गॅट	हशर	हसर	हरुद
	हमलु	हल	हलाल	हाख	हुंदुर
	हान	हॅट	हिहुर	हिशर	हांगुल
	हाँज़	हंग	ह्वंगन्य	हेंग	होल
	होस	होद	होश	शहर	पॅहर
	मैहलु	सॅहल	नँहर	तँहर	कँहर
	मोहताज	बॅहरान	मातुहथ	बॅहरुन	राह
	काह	फह	च्वदाह	पंदाह	शुराह
	सदाह	दाह	कोह	मोह	नवरेह

शाम गव । जानवर चायि आल्यन । शुर्य आयि गिंदिथ । वुशुन  
वुशुन बतु ख्योख तु शोंग्य । पापु आव सॉर कॅरिथ । सारिवुय  
ख्यव बतु । संगतरु जोराह खेयख ।

हरुद चाव । कुल्यन जरदयव पन । होख पन प्यव वॅसिथ ।  
पन जोलुख । दानि लूनुख । दानि छोम्बुख तु कुछन बोरुख ।  
अलु वांगन तु टमाटर ह्वखुनाँविख । क्वलन तु नँहरन गव  
पोन्य कम । ऊ चीज सोंबराँविख । मसालु पिहुख ।

## अब्यास

### 1. पॅरिव तु लीखिव

हथ शथ	साफ शफफ	आशक माशूक
होल डोल	जोश तु होश	खोश खोवुर  .
हश न्वश	आश तु गाश	चास तु ज्वसु
हाख तु हंद	तँहर तु चरवन	हरुद तु वंदु
वंदु तु र्यतुकोल	हश ह्युहर	हिशर तु ब्यन्यर
शिशर कांगुर	लिशु हॅट	मटु हाँज़
दँह बाह	शालु फाह	

### 2. सही लफुङ्ग चाँरिथ कॅरिव पूरु

शकर	सोन	शाल	दसतारु
न्वश	हेरथ		

- ◆ पशमीन \_\_\_\_\_ वल |
- ◆ \_\_\_\_\_ आयि गँहनु ह्यथ |
- ◆ सिख छि कलस \_\_\_\_\_ गंडान |
- ◆ समंदर छु स्यठाह \_\_\_\_\_ आसान |
- ◆ ओट तु \_\_\_\_\_ अन, रोठ करव |
- ◆ \_\_\_\_\_ छु सोन बोड द्वह |

3. मिलनाँविथ बनाँविव जुमल

डैडी	आव	सौर	कॅरिथ
सालुर	गव	आल्यन	ख्यथ
लँडकु	वोथ	सुली	नीरिथ
जानवर	बीठ्य	बतु	शोंगिथ
गॉड्य	गयि		अँचिथ

2. यिम लफुञ्ज वरताँविव जुमलन मञ्ज

शाहजाद	पश	मँशीद	समसार	सथ
फ्सुल	हांगुल	नँहर	काह	मशकूर

सबख - 17

मिलवन **र**

र	क्रम	क्रख	क्रछ	क्राल	क्राम
	क्रँछ	क्रोछ	क्रोड	क्राय	क्रास
	क्रवथु	खख	खाव	ख्वख	ग्रख
	ग्रकुनावुन	ग्रटु	ग्राख	गूस	गुहन
	ग्रंद	ग्राय	स्रोग	छ्रठ	ट्रेन
	ट्रक	ट्रंक	ट्राम	झामा	झ्यक्कलीन
	त्रख	त्रे	त्रम	त्रल	त्रास
	त्राम	त्रावुन	त्राँम	त्रुस	त्रुकुन
	त्रेय	त्रेल	त्रोश	त्रोप	त्रोंबुन
	त्रासदी	त्रकुर	त्रकुरुन	त्रुस	थ्रस
	द्रसु	द्रोग	द्रोत	द्रमुन	दामुन
	प्रथ	प्रवु	प्रस	प्रसुन	प्रछ
	प्रज़लुन	प्रान	प्राफ	प्रोन	प्रोन
	प्राँर्युस	फ्रख	फ्रठ	फ्रस	फ्रेम
	फ्रोव	फ्रूच्च	फ्राख	ब्रन	ब्रमुज
	ब्रसवार	ब्रुस	ब्रोर	ब्रोंठ	ब्रग
	ब्रम	ब्रख	ब्रकुन	ब्रांद	श्वन्य

शुर्य छि क्रकु दिवान ।	द्वदु क्राय छे ग्रकान ।
गूस गव ग्रटस प्यठ ।	जूनि लगि ग्रहुन ।
नेंदुर्य चुरमु छु त्रोश ।	त्रामु बानस मंज़ अन त्रेश ।
त्र्वंबन वोल छु शुर्यन त्रोबान ।	सुचनि त्रुस लोग ।
होख प्रान छु द्वोग ।	दोरनु सुत्य खोत फ्रख ।

### अव्यास

#### 1. पॅरिव तु लीखिव

क्रख तु चिख ।	क्रछ तु बरन ।	लतु क्रम ।
क्रँछ तु क्रोछ ।	क्रोँड तु क्राय ।	पां ग्रटु ।
सिरियि ग्रहुन ।	च्चँदरु ग्रहुन ।	च्चंग दिन्य ।
कँड्य ज्ञँड ।	छ्टु छ्ट ।	सतुराँच ट्रंक ।
त्रामु बानु ।	मेच्चि त्रल ।	मरचुवांगन त्रोंग ।
त्र्वंबन वोल ।	वुकुर तु त्रकुर ।	कनु त्रकुर ।
सुचनि त्रुस ।	दॅज त्रोप ।	थस वसुन्य ।
त्रोश चुरमु ।	द्रसु द्युन ।	सोग द्वोग ।
द्राँत्य लागुन्य ।	नीज तु द्रमुन ।	द्रोत द्युन ।
प्रथ कांह ।	जुव तु प्रान ।	लवु तु प्रवु ।
परुस प्राँरयुस ।	बन ब्रमजि ।	रुस तु बृस ।
पथ ब्रोंठ ।	ब्रांदु कँन्य ।	

2. सही लफ़ज़ च्राँरिथ कँरिव जुमलु पूरु

प्रस	त्रोश	ग्रख	क्राल	गुहुन
द्रोग	ब्रसवार	ग्रूस	ट्रेन	त्रोप

- ◆ \_\_\_\_\_ छु बानु बनावान ।
- ◆ बतस आयि \_\_\_\_\_ ।
- ◆ \_\_\_\_\_ छु दानि लोनान ।
- ◆ पगाह लगि सिरियि \_\_\_\_\_ ।
- ◆ दिलि हुंज़ \_\_\_\_\_ नेरि त्रेयि बजि ।
- ◆ मे छु \_\_\_\_\_ नदुरय चुरमु ख्वश करान ।
- ◆ कमीजि छु \_\_\_\_\_ वोथमुत ।
- ◆ हु वानुवोल छु \_\_\_\_\_ कुनान ।
- ◆ पलव छॉलिथ करुख \_\_\_\_\_ ।
- ◆ अज़ छे शोकुरवार, राथ ऑस \_\_\_\_\_ ।

3. मिलुनाँविथ बनाँविव जुमल

ताजु हाख	पजि	ख्योन
साफ पोन्य	पेयि	चोन
मॉलु पलव	गछि	द्युन
बिजली फीस	पेयि	छलुन
		त्रावुन

4. यिम लफ़ज्ज वरताँविव जुमलन मंज़

क्राय	ग्राख	ग्रंद	द्रामा	त्रुस
त्रकुर	द्रोत	त्रोश	द्रोग	दमुन

2787

27.07.87



